

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

---

- AGUILAR, Carlos (1998), "Perfil de ordenación de la cuenca del Río Lempa", San Salvador, Dirección de Patrimonio Natural-MARN, 7pp.
- ALCALDÍA DE JIQUILISCO (1998), Informe de Damnificados. Cuadros, Jiquilisco, Alcaldía de Jiquilisco, 2 pág.
- ALONSO, ANTONIO; ROSENKRANS, KRISTIN Y MEJÍA, ENRIQUE. (1998). El Salvador: Un estudio sobre el impacto del fenómeno natural Mitch, borrador, San Salvador.
- ARIAS, Salvador (1989), "Los impactos de la ayuda alimentaria en la región", *Seguridad o inseguridad alimentaria. Un reto para la Región Centroamericana. Perspectivas para el año 2000*, San Salvador, UCA Ed., Pág. 99-114.
- CÁMARAS DE LA CONSTRUCCIÓN (1998), "Declaración de San Salvador", *La Prensa Gráfica*, viernes 13 de noviembre de 1998, San Salvador, Dutriz Hnos., Pág. 74.
- CEPAL (1998), *El Salvador: Evaluación de los daños ocasionados por el Huracán Mitch, 1998. Sus implicaciones para el desarrollo económico y social y el medio ambiente*, s.l., CEPAL, 129pp.
- CLACDS-HIID (1998), *Estrategia para la Reconstrucción y la Transformación de Centro América después del Huracán Mitch. Propuesta para la preparación y seguimiento del Grupo Consultivo Regional del 10 y 11 de diciembre en Washington e insumo inicial para el Grupo Consultivo Regional del segundo trimestre de 1999 en Estocolmo*, San José, Centro Latinoamericano para la Competitividad y el Desarrollo Sostenible (CLACDS)/INCAE-Harvard Institute for International Development (HIID), 58pp.
- COEN (1998), "Consolidado de Costos de Daños" al 13 de noviembre de 1998, San Salvador, Centro de Operaciones de Emergencia, 4pp.
- COMISIÓN NACIONAL DE DESARROLLO (1998), "Bases para el Plan de Nación", San Salvador, 50 pp.
- CORDES (1998), "Programa Reunión Micro-región 'Anastasio Aquino' con Agencias Internacionales, 15 de diciembre de 1998", Tecoluca, CORDES, 9 pp.
- CORDES (1998b), "Memoria. Primera Reunión Taller de Planificación de las Comunidades del Bajo Lempa, 10 de diciembre de 1998", Tecoluca, CORDES, 11 pp.
- DE GRAJEDA, Flora (1998), "El Bajo Lempa entre el desastre y la esperanza", *Alternativas para el Desarrollo*, No. 56, Noviembre/diciembre 1998, San Salvador, FUNDE, 8pp.
- DIGESTYC (1999), *Censos Nacionales V de Población y IV de Vivienda. 1992*, San Salvador, DIGESTYC/Ministerio de Economía.
- ENRÍQUEZ, Alberto (1998), "El huracán Mitch, un examen doloroso para el desarrollo sustentable en Centroamérica", *Alternativas para el Desarrollo*, No. 56, Noviembre/diciembre 1998, San Salvador, FUNDE, 10pp.
- FELICIANI, Fabrizio y Gabriele QUINTI (1995), *Análisis de la exclusión social a nivel departamental. Los casos de Costa Rica, El Salvador y Guatemala*, Guatemala, FLACSO/PNUD/UNOPS/PRODERE Edinfodoc, 151pp.
- FUNDE (1999), "Estrategia para la reconstrucción y desarrollo de las zonas afectadas por la Tormenta Tropical 'Mitch' ", San Salvador, Programa Sectorial/FUNDE, 35pp.

- FUSADES (1996), *Diagnóstico del sector agropecuario en El Salvador*, San Salvador, FUSADES, 75pp.
- GOES (1998), *Plan de Reconstrucción y Modernización Productiva de El Salvador, 1999-2020*, Documento preparado para la Reunión del Grupo Consultivo para la Reconstrucción y Transformación de Centro América realizada en Washington, D.C., 10-11 de diciembre de 1998, San Salvador, 54pp.
- GOES (1998b), *Perfiles de Proyectos, 1999-2020*, Documento preparado para la Reunión del Grupo Consultivo para la Reconstrucción y Transformación de Centro América realizada en Washington, D.C., 10-11 de diciembre de 1998, San Salvador, s.p.
- IDES (1998), "Breve descripción de la Micro-región Iniciativa para el Desarrollo Económico Social (IDES)", Zacatecoluca, IDES.
- KANDEL, Susan; Francisco LAZO y Marvin DE LEON (1998), "Comportamiento del crédito del sector financiero formal hacia los microempresarios, las cooperativas y los pequeños productores agropecuarios", *Crédito para los sectores populares en El Salvador. Ampliando el acceso al sistema financiero formal e informal*, San Salvador, FUNDE, Pág. 69-78.
- LUNGO, Mario; UMAÑA, Nidia y RIVERO, Alicia (1996), *Desarraigo y Reasentamiento en las Zonas Ex-conflictivas en El Salvador*, San Salvador, Fundación Salvadoreña de Desarrollo y Vivienda Mínima (FUNDASAL), 137pp.
- LUNGO, Mario; RIVERO, Alicia y UMAÑA, Nidia (1995), *Desarrollo Local y Asentamientos Humanos en las Zonas Ex-conflictivas en El Salvador*, San Salvador, FUNDASAL, 177pp.
- MAG (1998), "Mitch", *Informe de Coyuntura*, No. 14, San Salvador, Oficina de Análisis de Políticas Agropecuarias (OAPA), Pág. xiv-xviii.
- MAG (1998b), *Bases para una Estrategia de Desarrollo Rural para El Salvador: Modernización de la agricultura y redefinición del espacio económico rural*, San Salvador, MAG, Pág. 10-18.
- MAG (1998c), "Datos Preliminares sobre pérdidas pecuarias por Huracán Mitch, Período del 4 al 13 de noviembre de 1998", San Salvador, División de Salud Animal/MAG.
- MAG (1993), "Impacto de las políticas macroeconómicas y sectoriales en el sector agropecuario", San Salvador, Unidad de Análisis de Políticas Agropecuarias (UAPA)-MAG, 77pp.
- MARN (1999), *Identificación de daños en los recursos naturales de El Salvador por la Tormenta Tropical Mitch*, San Salvador, Dirección de Patrimonio Natural, 14pp.
- MARTINEZ, Julia Evelyn y Aquiles MONTOYA (1990), "Un año de política económica de ARENA", *Estudios Centroamericanos*, Vol. 43, No. 500-501, San Salvador, UCA, Pág. 427-438.
- MES (1998), "Breve Descripción de la Micro-región Económico Social (MES)", Tecoluca, MES.
- MESA (1999), Cuatro Boletines de Prensa, entre Diciembre de 1998 y febrero de 1999, San Salvador, Mesa Nacional de Organizaciones Campesinas y Pescadores Artesanales, 4pp.
- MIPLAN (1994), *Encuesta de Hogares de Propósitos Múltiples 1994*, San Salvador, MIPLAN, 345pp.
- OCHA (1998), *Hurricane Mitch. United Nations Inter-Agency Transitional Appeal for Relief and Immediate Rehabilitation in Honduras, Nicaragua, El Salvador, Guatemala, and Belize*, New York, United Nations, Page 1-12, 47-59.
- ONU-ES (1998), *De la emergencia al desarrollo: ¿Cuál camino seguir para la reconstrucción?*, San Salvador, Sistema Operacional de Naciones Unidas en El Salvador, 58pp.

PMA (1998), *Protracted Relief and Recovery Operations- Central America Region. Assistance for reconstruction and rehabilitation to families in Central América affected by Hurricane Mitch*, Rome, PMA, 32pp.

PRESIDENTES DE CENTRO AMÉRICA (1998), "Unidos en la Reconstrucción de Centro América: Declaración de la Reunión Extraordinaria de los Presidentes de Centro América", *La Prensa Gráfica*, martes 10 de noviembre de 1998, San Salvador, Dutriz Hnos., Págs. 18-19.

PRISMA (1997), "Hacia una Estrategia Ambiental para la Región Metropolitana de San Salvador", *Boletín PRISMA*, No. 22, San Salvador, Programa Salvadoreño de Investigación sobre Desarrollo y Medio Ambiente (PRISMA), 11pp.

RIVERA, René; Pedro Juan HERNANDEZ; Salvador ARIAS y Oscar DADA (1997), *Marco General para una estrategia de desarrollo agropecuario de El Salvador*, San Salvador, UCA Ed., 49pp.

ROMANO, Luis Ernesto (1996), *El Salvador: Historización de los desastres naturales y de la degradación ambiental*, San Salvador, CEPRODE, 32pp.

RREE (1998), "Unidos en la Rehabilitación y Reconstrucción", Mensaje del Señor Presidente en cadena de Radio y Televisión del 15 de noviembre de 1998, [www.rree.gob.sv/Sitio/Sitio.nsf/](http://www.rree.gob.sv/Sitio/Sitio.nsf/)

RREE (1998b), Decreto Ejecutivo No. 118 de creación de la Comisión para la recepción y canalización de ayuda de donantes nacionales e internacionales, San Salvador, 3 de noviembre de 1998, [www.rree.gob.sv/Sitio/Sitio.nsf/](http://www.rree.gob.sv/Sitio/Sitio.nsf/)

RUBIO, Roberto (1993), "La agroexportación como factor explicativo del mal desarrollo: La situación ecológica de El Salvador (1950-1979)", *Realidad económico-social*, San Salvador, UCA Ed., Pág. 187-223.

RUBIO, Roberto; Anne GERMAIN y Roberto GÓCHEZ (1996), *La situación ecológica de El Salvador en cifras*, San Salvador, UCA Ed., 187pp.

SAN SEBASTIÁN, Clemente; en colaboración con Deborah BARRY (1996), *La deuda del sector agropecuario: Implicaciones de la condonación parcial*, San Salvador, PRISMA, 36pp.

SELIGSON, Mitchell (1994), "Treinta años de transformación de la estructura agraria de El Salvador", *Realidad*, No. 41, sept.-oct., San Salvador, UCA, pág. 699-746.

SES (1999), "Breve Descripción sobre el Sistema Económico Social (SES)", Tecoluca, SES.

SES (1999b), "Breve Balance General del SES en nuestro Quinto Aniversario", 12 de Septiembre de 1998, Tecoluca, SES, 15 pág.

UMAÑA, Nidia (1994), "El impacto de los Grandes Proyectos Nacionales en el desarrollo local. El caso del Bajo Lempa", San Salvador, FUNDASAL.

UMAÑA, Nidia María y Cony CARRANZA (1999), "Ante-Proyecto de Código Agrario con perspectiva de Género: Una lectura de la Agenda Rural para apoyar el trabajo institucional", Nueva San Salvador, IMU, 18 de enero de 1999, 100pp.

UMAÑA, Nidia y Cony CARRANZA (1998), "Cuando las voces sonaron a retumbos... : "Mitch" como oportunidad para reconocer los límites y recuperar propuestas", Nueva San Salvador, IMU, 12 de noviembre de 1998, 7pp.

VELIS, Luis y Napoleón CAMPOS (1991), *Los desastres en El Salvador. Una visión histórico social. Desastres por Actividad Hidrometeorológica*, Vol. II, San Salvador, CEPRODE, 87pp.

## GLOSARIO

<b>AID</b>	<b>Agencia Internacional para el Desarrollo de los Estados Unidos</b>
<b>ANEP</b>	<b>Asociación Nacional de la Empresa Privada</b>
<b>ANTA</b>	<b>Asociación Nacional de Trabajadores Agropecuarios</b>
<b>ASDEC</b>	<b>Asociación Salvadoreña de Desarrollo Campesino</b>
<b>ASMUR</b>	<b>Asociación de Mujeres Rurales “Olga Estela Moreno”</b>
<b>BCR</b>	<b>Banco Central de Reserva</b>
<b>CAMAGRO</b>	<b>Cámara Agropecuaria</b>
<b>CARE</b>	<b>CARE Internacional en El Salvador</b>
<b>CCS</b>	<b>Central Campesina Salvadoreña</b>
<b>CCZ</b>	<b>Consejo Coordinador Zonal (“Los Reyes”) de Zacatecoluca</b>
<b>CDR</b>	<b>Comité de Desarrollo Rural</b>
<b>CEL</b>	<b>Comisión Hidroeléctrica del Río Lempa</b>
<b>CEPAL</b>	<b>Comisión Económica para América Latina y El Caribe</b>
<b>CEPRODE</b>	<b>Centro de Protección para Desastres</b>
<b>CRIPDES</b>	<b>Asociación de Comunidades Rurales para el Desarrollo de El Salvador</b>
<b>COACES</b>	<b>Confederación de Asociaciones Cooperativas de El Salvador</b>
<b>CODECOSTA</b>	<b>Asociación para el Desarrollo Integral de la Costa</b>
<b>CODIJ</b>	<b>Comité Coordinador para el Desarrollo Integral de Jiquilisco</b>
<b>COEN</b>	<b>Comité de Emergencia Nacional</b>
<b>COMUS</b>	<b>Comunidades Unidas de Usulután</b>
<b>CONFRAS</b>	<b>Confederación de Federaciones de la Reforma Agraria Salvadoreña de R.L.</b>

<b>COORDINADORA</b>	<b>Coordinadora de Comunidades del Bajo Lempa, Bahía de Jiquilisco para la Prevención de Desastres, el Desarrollo y la Paz</b>
<b>CRS</b>	<b>Catholic Relief Services</b>
<b>FACOOPADES</b>	<b>Federación de Asociaciones Cooperativas de Pesca Artesanales</b>
<b>FAES</b>	<b>Fuerzas Armadas de El Salvador</b>
<b>FECORACEN</b>	<b>Federación de Cooperativas de la Región Central</b>
<b>FEDECOOPADES</b>	<b>Federación de Asociaciones Cooperativas de Producción Agropecuaria de El Salvador de R.L.</b>
<b>FESACORA</b>	<b>Federación Salvadoreña de Cooperativas de la Reforma Agraria</b>
<b>FIDECOOP</b>	<b>Fondo de Inversiones y Desarrollo Cooperativo, Sociedad Anónima de Capital Variable</b>
<b>FUNDE</b>	<b>Fundación Nacional para el Desarrollo</b>
<b>FUSAI</b>	<b>Fundación Salvadoreña de Apoyo Integral</b>
<b>FUNDESA</b>	<b>Fundación para el Desarrollo</b>
<b>IBE</b>	<b>Iglesia Bautista Emmanuel</b>
<b>IDES</b>	<b>Iniciativa para el Desarrollo Económico y Social, Zacatecoluca, La Paz</b>
<b>IMU</b>	<b>Instituto de la Mujer</b>
<b>MAG</b>	<b>Ministerio de Agricultura y Ganadería</b>
<b>MAM</b>	<b>Movimiento de Mujeres “Mélida Anaya Montes”</b>
<b>MARN</b>	<b>Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales</b>
<b>MES</b>	<b>Micro Región Económico- Social- Tecoluca, San Vicente</b>
<b>OCHA</b>	<b>Oficina del Coordinador para Asistencia Humanitaria</b>
<b>ONG</b>	<b>Organismos no gubernamentales</b>

<b>ONU</b>	<b>Organización de Naciones Unidas</b>
<b>ONU – ES</b>	<b>Organización de Naciones Unidas en El Salvador</b>
<b>PMA</b>	<b>Programa Mundial de Alimentos</b>
<b>PNC</b>	<b>Policía Nacional Civil</b>
<b>SES</b>	<b>Sistema Económico Social</b>
<b>SNF</b>	<b>Secretaría Nacional de la Familia</b>
<b>UCRAPROBEX</b>	<b>Unión de Cooperativas de la Reforma Agraria Productoras, Beneficiadoras y Exportadoras.</b>

# A N E X O S

## ANEXO 1

### LISTADO DE LOS PROYECTOS INCLUIDOS EN EL “Plan de Reconstrucción y Modernización Productiva de El Salvador, 1999-2020”

---

El “Plan de Reconstrucción y Modernización Productiva de El Salvador, 1999-2020” establece dos períodos, el de Rehabilitación y reconstrucción, entre noviembre de 1998 y diciembre de 1999, y el de Desarrollo sostenible y prevención de desastres, entre los años 2000 y 2020. El Programa de corto plazo se concentra en las áreas de comercio e inversión, inmigración y reconstrucción de la infraestructura física y equipamiento. Se indica que las acciones de reconstrucción de infraestructura se refieren a: a) infraestructura física, b) reubicación de las poblaciones que viven en zonas de alto riesgo y c) obras hidrográficas que contribuyen a la conservación del medio ambiente (GOES, 1998: 13).

La Etapa de Rehabilitación, hasta diciembre de 1998, se concentra en las áreas de Infraestructura, Sector Agropecuario, Paquete Solidario, Sector Salud, Sector Educación, Gastos de Apoyo y Sector Justicia, en orden de importancia según el monto asignado, e incluye los siguientes campos y proyectos:

- Educación
- Programas de apoyo a tecnologías educativas.
- Programa de infraestructura educativa (aumentar espacios y/o rehabilitar existentes).
- Programa de Reforma Educativa Fase II (acciones educativas).
- Construcción y rehabilitación de infraestructura educativa.
- Dotación de mobiliario y equipo escolar.
- Dotación de material didáctico y material gastable.
- Rehabilitación de sistemas de agua y saneamiento básico
- Reconstrucción del Proyecto Río Lempa, II Etapa. Ampliación y mejoras de la Planta de Tratamiento del Río Lempa (La Libertad y San Salvador).
- Perforación, equipamiento de nuevos pozos y rehabilitación por daños en los existentes (La Paz, San Vicente, Sonsonate, Ahuachapán, San Miguel, Usulután y La Unión).
- Dotación de camiones cisternas y cisternas móviles para atender zonas afectadas (Usulután, San Miguel, La Unión, La Libertad, Ahuachapán, Chalatenango y Sonsonate).
- Reactivación agropecuaria
- Reactivación del cultivo del camarón marino (Usulután, La Paz y La Unión).
- Ordenamiento de la microcuenca de la Quebrada “Caparrosa”, Nueva Trinidad (Chalatenango).
- Estabilización de áreas de deslizamiento en la Isla de Meanguera (La Unión).
- Desarrollo rural sostenible en zonas de fragilidad ecológica en la región del Trifinio: Metapán, Citalá, San Ignacio y La Palma (Santa Ana y Chalatenango).
- Apoyo crediticio a pescadores artesanales.
- Descontaminación de áreas críticas.
- Clima iberoamericano (Modernización de redes de observación hidrometeorológicas y de los sistemas de información público. Fortalecimiento institucional y gradual sostenibilidad del servicio meteorológico e hidrológico).
- Apoyo a la reconstrucción local.
- Rehabilitación de pequeñas obras de infraestructura económica y social (incluye infraestructura de desembarque para el desarrollo de las actividades de pesca artesanal marítima).



- Prevención y atención de catástrofes
- Equipamiento del Cuerpo de Bomberos (Equipo de rescate y extinción de incendios).
- Equipamiento y modernización del Sistema de Emergencia Nacional (adquisición, instalación y prueba de equipo).

A largo plazo, el Gobierno Central ha establecido un “Programa para el desarrollo sostenible y prevención de desastres, 2000-2020” dividido en dos momentos. Por su parte, el MAG incluye una “Fase de prevención de desastres” que orienta su trabajo al combate a la pobreza rural y al manejo de cuencas de los principales ríos del país. En el año 2000, los proyectos gubernamentales se dirigen a:

- Mejorar los sistemas de agua y saneamiento básico
- Construcción de Planta de Tratamiento de aguas residuales en el sector del Río Las Cañas, Soyapango e Ilopango (San Salvador).
- Reconstrucción del sistema de agua potable y alcantarillado sanitario en 10 localidades (San Salvador, La Libertad, Chalatenango y Cuscatlán) (letrinización, estudios hidrológicos, selección de fuentes, selección del sitio para tanques, promoción y aforos).
- Reconstrucción del sistema de agua potable de Ilobasco (Cabañas), Comasagua (La Libertad) y Jucuapa (Usulután).
- Construcción del servicio de agua potable en Oratorio de Concepción (Cuscatlán), Comunidades Praderas y Monte María en Delgado (San Salvador) y Cantón El Tamarindo, Conchagua (La Unión).
- Mejorar la infraestructura vial
- Obras de paso del sistema hidrográfico del Area Metropolitana de San Salvador (La Libertad y San Salvador).
- Reconstrucción colector de aguas lluvias Cárcava El Matazano, Ilopango y del colector de aguas lluvias en Col. 10 de octubre, San Marcos (San Salvador).
- Reconstrucción de los Puentes Arce en San Fco. Menéndez (Ahuachapán) y Moropala, El Tránsito (San Miguel).
- Proteger y restaurar los recursos naturales
- Protección y restauración de los recursos naturales en la subcuenca del la Quebrada El Tránsito (San Miguel y Usulután).

Para el período comprendido entre los años 2001 y 2020, se establecen dos grandes grupos de acciones relacionadas con:

- Reconstrucción de sistemas de agua potable y alcantarillado
- Ejecución de Planes Maestros de agua potable y alcantarillado sanitario de las ciudades de San Miguel, Santa Ana y Sonsonate.
- Reconstrucción del sistema de agua potable e introducción del alcantarillado sanitario en el Cantón El Tinteral, El Congo (Santa Ana), el municipio de El Congo (Santa Ana), los municipios de Turín, El Refugio y Ahuachapán (Ahuachapán), Ciudad Arce (La Libertad) y Armenia (Sonsonate).
- Construcción de Planta de Tratamiento de aguas residuales “El Arenal” en el sector del Río Acelhuate, en Cuscatancingo y Apopa (San Salvador).
- Proyectos complementarios para la protección y recuperación ambiental
- Plan Maestro y estudio de factibilidad y diseños finales de ingeniería del Proyecto de Desarrollo Agrícola Integrado en la planicie del Bajo Lempa: El Rosario, San Pedro Masahuat, San Juan Nonualco, Santiago Nonualco, San Rafael Obrajuelo, Zacatecoluca, Tecoluca y Jiquilisco (La Paz, San Vicente y Usulután) (obras de riego, drenaje y control de inundaciones en la planicie litoral para incorporar 35,000 Has, a la agricultura bajo riego, a través de la instalación de una

presa derivadora o dos plantas de bombeo, construcción de bordas y drenes colectores complementarios a los cauces naturales).

- Control integral de crecidas y desarrollo agrícola bajo riego del Río Grande de San Miguel (Usulután y San Miguel) (obras de dragado y excavación del río, construcción de bordas de protección y vertedero hacia la Laguna de Olomega).
- Plan Maestro de Desarrollo Agrícola Integrado de la cuenca del Río Jiboa.
- Plan de Manejo Integrado de la cuenca del Río Paz: Santa Ana, Chalchuapa, San Sebastián Salitrillo y El Porvenir, Juayúa, Atiquizaya, Tacuba, San Lorenzo, Turín, San Francisco Menéndez, Ataco y El Refugio (Santa Ana, Sonsonate y Ahuachapán) (control de inundaciones, reforestación y agroforestería, conservación de suelos, riego y drenaje, mejoramiento de la calidad del agua, desarrollo de fuentes alternas de energía, infraestructura social y productiva, asistencia técnica y capacitación en actividades agropecuarias, forestales y artesanales).

## ANEXO 2

### PRINCIPALES RECOMENDACIONES CONTENIDAS EN EL DOCUMENTO “De la emergencia al desarrollo: ¿Cuál camino seguir para la reconstrucción?”

---

El documento preparado por el sistema de Naciones Unidas en El Salvador ha sido elaborado a partir de cuatro premisas claves:

- a) “La atención a la emergencia y las necesidades de la reconstrucción deberán realizarse desde la lógica del desarrollo humano sostenible. Esto significa ver la emergencia y el desarrollo como fases que tienen que ser enfrentadas en forma coherente y simultánea en el tiempo”;
- b) “la emergencia puede convertirse en oportunidad para propiciar espacios en que las decisiones estratégicas de la reconstrucción preparen un futuro de mayor integración social”;
- c) “la naturaleza de la catástrofe favorece la toma de conciencia regional sobre las interdependencias ecológicas, epidemiológicas, alimentarias y mercantiles de los países del istmo”;
- d) “la reconstrucción no se debería limitarse a reponer infraestructura. Los instrumentos claves del desarrollo –financiamiento, capital social, infraestructura- tendrán coherencia macroeconómica si se logran sinergias locales, con lógicas micro y territoriales en las cuales todos los sectores sociales estén invitados a contribuir” (ONU-ES, 1998: 3).

Se trata de una propuesta de cómo se puede transitar de la emergencia a la reconstrucción con una perspectiva de desarrollo que vaya más allá de la mera de "reposición". Se intenta superar el enfoque sectorial y de acciones aisladas, al estructurar el diagnóstico (y las propuestas de él derivadas) en torno a cuatro grandes áreas críticas del desarrollo, consideradas como las más relevantes en el caso de El Salvador, siendo éstas:

- 1) la prevención de los riesgos ligados a la utilización humana de las cuencas hidrográficas altas y bajas de los principales ríos del país con una visión regional, ya que exigen esfuerzos bi y trinacionales en algunos casos,
- 2) la atención de la problemática de seguridad alimentaria y la oferta agropecuaria, puesto que aunque se usen reservas estratégicas y se recurra a la ayuda alimentaria, para garantizar la seguridad alimentaria de la población hay que reactivar la pequeña producción agrícola, lo cual obliga a cuidar que los tiempos del proceso de reactivación coincidan con el calendario agrícola, para que los daños directos no se sumen el empobrecimiento crónico,
- 3) el manejo de las interdependencias entre el sector agropecuario y el resto de la economía para respetar el calendario de la reactivación entre los sectores, eliminando los cuellos de botella en orden de prioridad, con el fin de contrarrestar los límites sectoriales y macroeconómicos de la reactivación productiva, puesto que desde una perspectiva macroeconómica se perfila el riesgo que la inyección de recursos en la reconstrucción se adelante demasiado a sus resultados, con los consecuentes efectos inflacionistas, y
- 4) la relación entre las acciones que buscan prevenir y controlar epidemias durante emergencia y la movilización de más recursos sociales en la reforma del sistema de salud y de los demás sectores que inciden en la salud como son la educación, la vivienda, el agua y el saneamiento (ONU-ES, 1998: 3-4).

En atención a estas premisas, establece los siguientes criterios guías:

- Desarrollo, no emergencia, para evitar que el espacio de la cooperación sea ocupado por la lógica inmediateista de la ayuda de emergencia, sino que incluya componentes de largo plazo para reducir la vulnerabilidad humana y ambiental.
- Participación, no polarización, para evitar el recrudecimiento de las tensiones sociales en torno al manejo de la ayuda y de las decisiones estratégicas de la reconstrucción.
- Integral, no sólo reposición de infraestructura, movilizándolo el capital social y logrando sinergias locales con lógicas micro y territoriales.
- Sincronía y coordinadoras, no fragmentación, generando espacios articulados para la concertación y participación en la gestión para contrarrestar con una mejor organización del espacio público, las deficiencias de los mercados en cuanto a los cuellos de botella que se convierten en mecanismos generadores de inflación.
- Conciencia regional de interdependencias ecológicas, epidemiológicas, alimentarias y mercantiles, no aislamiento y rivalidad (ONU-ES, 1998: 12-16).

### ANEXO 3

#### DAÑOS DIRECTOS E INDIRECTOS PROVOCADOS POR LA TORMENTA TROPICAL "MITCH" EN EL SALVADOR, 1998 (en millones de dólares)

SECTOR Y SUBSECTOR	DAÑO TOTAL		DAÑO DIRECTO	DAÑO INDIRECTO	REQ. RECON- STRUCCION	EFECTO SOBRE SECTOR EXTERNO
	CEPAL	COEN				
<b>SECTORES SOCIALES</b>	37.6	33.24	17	20.6	67.4	14.2
VIVIENDA	13.6	11.14	5.6	8	48.2	8.7
SALUD	11.6	9.7	1.7	9.9	4.3	1.2
EDUCACIÓN	12.4	28.2	9.7	2.7	14.9	4.3
<b>INFRAESTRUC TURA</b>	74.3		24.7	49.6	37.7	51.2
TRANSPORTE Y COMUNICACIONES	70.4	28.9	22.1	48.3	29.7	49.7
ENERGÍA	0.4		0.1	0.3	0.3	0.3
AGUA Y ALCANTARILLA DO	2.4	0.91	1.4	1	4	1
RIEGO Y DRENAJES	1.1		1.1	-	3.7	0.2
<b>SECTORES PRODUCTIVOS</b>	279.2		130.7	148.5	42.5	7.5
AGRICULTURA	118.8	51.5	112.1	6.7	24.9	2.5
GANADERIA	45.2	0.98	6.6	38.6	4	1
PESCA	4.3	2.31	3	1.3	1	0.2
INDUSTRIA	73.9		-	73.9	-	-
COMERCIO	37		9	28	12.6	3.8
<b>MEDIO AMBIENTE</b>	7		7	-	7	-
<b>TOTAL NACIONAL</b>	<b>398.1</b>		<b>179.4</b>	<b>218.7</b>	<b>154.6</b>	<b>72.9</b>

FUENTE: CEPAL, 1998: 61; COEN, 1998.

## ANEXO 4

### DAÑOS DIRECTOS E INDIRECTOS PROVOCADOS POR LA TORMENTA TROPICAL "MITCH" EN EL SECTOR AGROPECUARIO, 1998 (en miles de colones)

	DAÑOS		
	TOTALES	DIRECTOS	INDIRECTOS
<b>AGRICULTURA</b>	1'033,883.2	975,593.7	58,289.5
<i>ACTIVOS</i>		154,660	
<i>INFRAESTRUCTURA</i>		7,000	
<i>SUELOS</i>		147,660	58,289.5
<b>PRODUCCION</b>		673,273.7	
<i>PARA CONSUMO INTERNO</i>		448,950	
<i>ARROZ</i>		9,200	
<i>FRIJOL</i>		165,000	
<i>MAIZ</i>		252,000	
<i>SORGO</i>		22,750	
<i>PARA EXPORTACION</i>		197,680.6	
<i>CAFÉ</i>		57,100.6	
<i>CAÑA</i>		140,580	
<i>OTROS</i>		26,643.1	
<b>GANADERIA</b>	393,383.5	57,166	336,217.5
<i>INFRAESTRUCTURA</i>		25,000	
<i>BOVINOS</i>		30,000	336,218.5
<i>AVES</i>		59,922	
<i>OTROS</i>		2,166	
<b>PESCA</b>	37,442.5	26,442.5	11,000
<i>ACTIVOS</i>		6,322.5	
<i>PRODUCCION</i>		20,120	11,000
<i>PESCA INDUSTRIAL</i>		11,500	5,750
<i>PESCA ARTESANAL</i>		2,500	5,000
<i>CULTIVO DE CAMARÓN</i>		6,120	250
<b>TOTAL</b>	<b>1'464,709.2</b>	<b>1'059,202.2</b>	<b>405,507</b>

FUENTE: CEPAL, 1998: 44.

## ANEXO 5

### IMPACTO DE LA TORMENTA TROPICAL "MITCH" SOBRE LOS Programas de crédito rural de organismos no gubernamentales, 1998

---

#### *FUSAI*

13% de su cartera total se considera en riesgo de recuperación. De esta cartera, un 44% está destinado al crédito productivo y 56% en vivienda. Los daños han sido sufridos por clientes en dos regiones bien focalizadas: el Valle de Zapotitán y Zacatecoluca. De la cartera de créditos de FUSAI, 60% es urbana y 40% es rural. No tienen desglosado por género la clientela afectada <sup>86</sup>.

#### *FIDECOOP*

22% de su cartera total se considera en riesgo de recuperación. Ochenta por ciento de su cartera es rural, ubicada en la actividad agropecuaria, y 20 % es urbana, ubicada en la micro y pequeña empresa. No existen datos diferenciados por género en cuanto a clientes afectados, ya que la mayoría de créditos han sido otorgados a cooperativas <sup>87</sup>.

#### *CATHOLIC RELIEF SERVICES*

Su programa financiero más importante, ENLACE, no fue impactado por la tormenta. Algunos de sus clientes sufrieron daños parciales pero consideran que no va a impactar en la institución, ya que su cartera es urbana. El programa de crédito rural, que provee servicios a agricultores y microempresarios, sí ha sido impactado significativamente. Consideran que un 30% de la cartera corre el riesgo de no recuperarse. Además, dado que el programa de CRS se impulsa a través de cooperativas de ahorro y crédito, éstas también han sido afectadas, no sólo por el no pago de los créditos con sus intereses, sino también por el retiro de los ahorros de los asociados y del capital social de la cooperativa. No existen datos diferenciados por género en cuanto a clientes afectados <sup>88</sup>.

#### *FUNDACIÓN CORDES, CHALATENANGO*

El 14% de los créditos otorgados durante 1998 está en riesgo de recuperación. Estos créditos fueron otorgados para la producción de granos básicos. Las lluvias de la Tormenta Tropical "Mitch" llegaron justo antes del tiempo de la cosecha y, como resultado, la cosecha se pudrió. Posteriormente ha habido más pérdidas por plagas. La totalidad de la cartera de la Fundación CORDES Chalatenango se ubica en el área rural. Los clientes afectados son 621 hombres y 54 mujeres <sup>89</sup>.

---

<sup>86</sup> Entrevista con Samuel Ayala, Gerente de Créditos, FUSAI, febrero 1999.

<sup>87</sup> Encuesta y entrevista con Antonio Baños, Gerente General, FIDECOOP, febrero 1999.

<sup>88</sup> Encuesta y conversación con Sharon D'Onofrio, asesora técnica regional y Rafael López, director de programa de crédito rural, CRS:

<sup>89</sup> Encuesta respondida por CORDES Chalatenango, febrero 1999.

### ***FUNDACIÓN CORDES, SAN VICENTE***

La cartera que no se recuperará representa el 74% de la cartera total. Toda la cartera de créditos es rural. Los clientes afectados son 120 hombres y 96 mujeres <sup>90</sup>.

### ***CODECOSTA***

El 39% del fondo rotativo para mujeres ganaderas y el 15.5% del fondo de la cooperativa de ahorro y crédito, se encuentran en riesgo de recuperación. La totalidad de cartera de ambos programas se enfoca en el área rural de Jiquilisco. La mayoría de clientes afectados son mujeres <sup>91</sup>.

### ***FEDECACES***

La cartera de créditos no fue afectada por la Tormenta Tropical "Mitch", ya que se encuentra colocada en el área urbana de las ciudades. La línea agrícola es relativamente mínima en la cartera global. Cada cooperativa definirá su estrategia de refinanciamiento en casos de clientes afectados. Sin embargo, se observa una relativa disminución de la cartera de ahorro en las cooperativas ubicadas en Sonsonate, La Unión y San Vicente <sup>92</sup>.

### ***FEDECOOPADES***

El 58.8% de la cartera total de créditos fue afectada por el Mitch. De este 58.8%, un 75% se considera irrecuperable, lo cual equivale a 1,500,000 colones. Toda la cartera de FEDECOOPADES es rural y la cartera en riesgo se ubica en 20 cooperativas. No existen datos diferenciados por género en cuanto a clientes afectados. <sup>93</sup>

---

<sup>90</sup> Encuesta respondida por CORDES San Vicente, febrero 1999.

<sup>91</sup> Entrevista con directivos de la cooperativa de ahorro y crédito ACOPACAMZ y del fondo rotativo para mujeres, Jiquilisco, febrero 1999.

<sup>92</sup> Encuesta respondida por FEDECACES, febrero 1999

<sup>93</sup> Entrevista con el Sr. Jorge Morales, administrador de FEDECOOPADES.



## ANEXO 6

### POBLACIÓN AFECTADA POR LA TORMENTA TROPICAL "MITCH", 1998

---

	CANTIDAD
Personas muertas	240
Personas desaparecidas	20
Personas damnificadas	84,000-85,000
Personas atendidas en albergues	55,000 Representan cerca del 1.5% de la población total del país.
Familias atendidas Por daños o pérdidas sufridas	10,372-10,384 Contabilizadas por la Secretaría Nacional de la Familia como beneficiarias del Paquete de Ayuda Solidaria.

FUENTE: GOES, 1998: 6; MAG, 1998: xv; OCHA, 1998: 47; ONU-ES, 1998: 8-9, 17.

ANEXO 7

POBLACIÓN AFECTADA POR LA TORMENTA TROPICAL "MITCH"  
POR DEPARTAMENTOS, SEGÚN TIPO DE AFECTACIÓN, 1998

DEPARTAMENTO	POBLACION TOTAL	POBLACION AFECTADA			MUERTOS 4*	DESAPARECIDOS 5*
		PRIMARIA *	SECUNDARIA **	TERCIARIA ***		
AHUACHAPÁN	309,307	2,469	998	3,393	11	19
CABAÑAS	152,186	-	-	-	-	-
CHALATENANGO	195,287	198	55	1,562	1	-
CUSCATLÁN	200,099	-	30	600	-	-
LA LIBERTAD	646,866	4,000	1,327	5,822	7	-
LA PAZ	285,285	5,341	5,000	17,973	-	-
LA UNIÓN	285,322	-	3,200	14,080	17	-
MORAZÁN	172,951	-	120	84	-	-
SAN MIGUEL	466,443	1,603	7,201	46,086	173	-
SAN SALVADOR	1'898,515	965	-	60,752	2	-
SAN VICENTE	158,325	4,865	800	3,008	-	-
SANTA ANA	535,412	397	1,250	6,960	-	-
SONSONATE	432,289	6,213	8,471	28,801	6	-
USulután	337,249	29,813	-	72,171	23	-
<b>TOTAL</b>	<b>6'075,536</b>	<b>55,864</b>	<b>28,452</b>	<b>262,594</b>	<b>240</b>	<b>19</b>

FUENTE: CEPAL, 1998: 12.

\* Población gravemente afectada, refugiada en albergues.

\*\* Damnificados no refugiados en albergues.

\*\*\* Afectados que no necesariamente habitan en las localidades dañadas.

4\* Se realizó una corrección en cifras que no correspondían con la situación de algunos departamentos. Para ello se utilizó la información del COEN como referencia, pero se conservó la cifra de CEPAL.

5\* Al momento de concluir este trabajo, no hay ninguna información de que los desaparecidos hayan muerto.

## ANEXO 8

### INFRAESTRUCTURA DE VIVIENDA, SERVICIOS Y EQUIPAMIENTO DAÑADA POR LA TORMENTA TROPICAL "MITCH", 1998

#### INFRAESTRUCTURA DAÑADA POR LA TORMENTA TROPICAL "MITCH", 1998

ASPECTOS	CANTIDAD	COSTO (US\$)
Acueductos y sistema sanitario	155 estructuras dañadas 50 destruidas	900,000
	de las 489 estructuras relacionadas con el servicio de agua en 56 municipios que registraron daños en este tipo de infraestructura	
	14 estructuras dañadas	
	de las 86 estructuras de alcantarillado existentes	
	7,662 pozos perforados de uso familiar y comunitario dañados y contaminados	
	9,193 letrinas dañadas	
Viviendas y edificios	10,372	11,100,000
Centros de Salud	15-16	1,600,000
	de 114 unidades de atención primaria de salud existentes en las zonas más afectadas	
Escuelas	326	28,100,000
Puentes	10	N.D. <sup>94</sup>
Calles pavimentadas	1,308	N.D.
Calles no pavimentadas	2,665	N.D.
Puentes y calles	N.D.	28,900,000

FUENTE: OCHA, 1998: 47; ONU-ES, 1998: 41.

<sup>94</sup> Las cifras de costos de puentes y calles pavimentadas y no pavimentadas no están disponibles, pero es evidente que los montos sobrepasarán ampliamente el costo de los demás daños a la infraestructura.

**VIVIENDAS AFECTADAS POR LA TORMENTA TROPICAL "MITCH" POR  
DEPARTAMENTOS, SEGÚN TIPO DE DAÑO SUFRIDO, 1998**

DEPARTAMENTO	TOTAL VIVIENDAS RURALES	TOTAL VIVIENDAS AFECTADAS	VIVIENDAS DESTRUIDAS	VIVIENDAS DAÑADAS NO HABITABLES
AHUACHAPÁN	42,526	1,915	0	1,915
SANTA ANA	57,584	442	151	291
SONSONATE	46,858	327	191	136
CHALATENANGO	25,337	79	44	35
LA LIBERTAD	65,999	505	247	258
SAN SALVADOR	74,688	803	146	657
CUSCATLÁN	23,695	0	0	0
LA PAZ	35,271	686	45	641
CABAÑAS	18,528	0	0	0
SAN VICENTE	16,870	659	8	651
USULUTÁN	39,891	2,868	689	2,179
SAN MIGUEL	47,022	1,295	605	690
MORAZÁN	24,840	118	5	113
LA UNIÓN	43,795	675	164	511
<b>TOTAL</b>	<b>562,944</b>	<b>10,372</b>	<b>2,295</b>	<b>8,077</b>

FUENTE: CEPAL, 1998: 19.

**ESCUELAS AFECTADAS POR LA TORMENTA TROPICAL "MITCH" POR  
DEPARTAMENTOS, SEGÚN TIPO DE DAÑO SUFRIDO, 1998**

DEPARTAMENTO	ESCUELAS PUBLICAS	TOTAL DAÑADAS	DESTRUC CION	DESTRUC CION PARCIAL	ALBERGUE
AHUACHAPÁN	244	31	3	17	4
SANTA ANA	429	28	3	23	2
SONSONATE	292	31	0	7	4
CHALATENANGO	360	4	1	3	0
LA LIBERTAD	440	40	2	19	6
SAN SALVADOR	667	5	0	0	5
CUSCATLÁN	197	0	0	0	0
LA PAZ	283	58	6	0	7
CABAÑAS	223	0	0	0	0
SAN VICENTE	240	40	9	27	4
USULUTÁN	424	78	3	25	633
SAN MIGUEL	458	52	3	24	9
MORAZÁN	282	1	0	0	1
LA UNIÓN	366	37	0	34	3
<b>TOTAL</b>	<b>4,905</b>	<b>405<sup>95</sup></b>	<b>30</b>	<b>179</b>	<b>78</b>

FUENTE: CEPAL, 1998: 28.

<sup>95</sup> Este dato de CEPAL difiere del dato de OCHA del primer cuadro (326), pero dado que CEPAL hizo recuento pormenorizado por Departamento, consideramos se aproxima más a la realidad.

## ANEXO 9

### DAÑOS DIRECTOS E INDIRECTOS PROVOCADOS POR LA TORMENTA TROPICAL "MITCH" EN LOS SECTORES DE INDUSTRIA Y COMERCIO, 1998 (en millones de colones)

	DAÑOS		
	TOTALES	DIRECTOS	INDIRECTOS
I. SECTOR INDUSTRIA	802.5	0	802.5
<i>INDUSTRIA NACIONAL</i>	672.0	0	672.0
<i>MAQUILA</i>	130.5	0	130.5
II. SECTOR COMERCIO	321.9	78.3	243.6
PEQUEÑO COMERCIO	156.6	0	156.6
<i>TURISMO</i>	165.3	78.3	87.0
<b>TOTAL</b>	<b>1,124.4</b>	<b>78.3</b>	<b>1,046.1</b>

FUENTE: CEPAL, 1998: 46.

## ANEXO 10

### CRONOLOGIA DEL DESASTRE EN LA ZONA DEL BAJO LEMPA

---

- 30 de octubre: Se encontraba la Coordinadora en una asamblea (unas 40 personas) en Ciudad Romero. Recibieron mensajes por viber, uno de ITAMA y uno del COEN (Víctor Ramírez). El mensaje del COEN era que: "Hoy entra el Mitch a las 4:00 p.m. a la Unión". Con este mensaje del COEN, Aristides Valencia, un miembro de la Coordinadora, se trató de comunicar con ellos en San Marcos y luego en Santa Cruz Porrillo, pero los teléfonos estaban arruinados. Tuvo que ir hasta Zacatecoluca para llamar al COEN de San Salvador. Les dijeron que había una pequeña depresión pero que no había peligro, que la presa estaba siendo descargada de 500 m<sup>3</sup>. La Coordinadora sabía que con este nivel de descarga no había peligro, ya que las inundaciones se generan cuando se descargan de 3,000 a 5,000 m<sup>3</sup>. Lo máximo que antes se había descargado con las inundaciones del 95 eran 5,000 m<sup>3</sup> por segundo.
- Sábado 31 de octubre: La coordinadora vuelve a llamar al COEN, quién les informa que la CEL estaba haciendo descargas de 1,500 m<sup>3</sup>. Se comunicaron con comandos de salvamento, quienes explicaron que ya habían inundaciones en San Miguel y la Unión. Se procedió a chequear los pluviómetros y fueron dos de los compañeros quienes dieron la voz de alerta. Ese mismo sábado por la mañana se empezó a organizar los refugiados que habían en las comunidades de Ciudad Romero y Nuevo Amanecer (zona 1). El sábado por la noche llevaron gente a los refugios y a la vez se da la inundación, pues la descarga fue de 12,500 m<sup>3</sup>. Los drenos se rebalsaron y la gente que estaba en la capilla de ciudad romero, uno de los refugios, eran unas 1,000 personas.
- Domingo 1º de noviembre: A las 7:30 a.m. desde Ciudad Romero se comunican con CEL, este les dice que la descarga fue de 12,500 m<sup>3</sup> a las 2:00 a.m. pero que ya iba disminuyendo la cantidad de agua. Sin embargo, el agua no bajo, y a las 11:00 a.m. llamaron a CEL, quien les dijo lo mismo. Hicieron una tercera llamada a CEL a la 1:00 p.m. y les dice que finalmente tienen hasta las 4:00 p.m. para evacuar a la gente "porque después ya no respondemos". Estuvieron sacando a la gente en canoas (bongos), cuarenta personas por viaje y cada viaje tardaba media hora. Los últimos salieron hasta las 9:00 p.m. La fuerza armada evacuo por medio de Helicópteros a la PNC del Zamorano, en la mañana del domingo. La gente de la zona 2 quedo aislada, muchos se fueron a La Canoa, de donde fueron evacuados a la isla Tasajera, gracias a la solidaridad de la gente de la isla.<sup>96</sup>

Ambas zonas (Tecoluca y Jiquilisco), que pertenecen al Bajo Lempa coinciden en que la comunicación de CEL se dio pero no fue la necesaria, porque en un primer momento dijeron que todo estaba tranquilo y tres horas después dieron la alerta de que no se hacían responsables de las personas que estuvieran en zonas de riesgo y que habían realizado descargas de 12,500 m<sup>3</sup> (aunque según otras fuentes<sup>97</sup>, llegaron hasta 15,000 m<sup>3</sup>). Esto prácticamente violó un convenio que la misma CEL había establecido sobre las descargas y el sistema de aviso cuando se consiguió la aprobación de un decreto (en 1996) que declaraba la zona del Bajo Lempa como Area de Emergencia Ambiental y de Desastre.

---

<sup>96</sup> Esta parte de la cronología fue brindada para ese estudio por los directivos de la Coordinadora del Bajo Lempa, realizada el 15 de febrero de 1999.

<sup>97</sup> Flora Blandón de Grajeda. "El bajo Lempa: entre el desastre y la Esperanza". Alternativas para el Desarrollo # 56. Pág. 20-27. FUNDE

Se puede observar y además es la opinión de la mayoría de los entrevistados, que la solidaridad y la organización fue un elemento que ayudo mucho para salir de la emergencia, y a la vez para no tener perdidas humanas.

Hubo también otra serie de problemas que quedaron en evidencia a raíz del huracán:

1. El deficiente sistema meteorológico de análisis, monitoreo y respuesta.
2. La descarga que realizo la CEL fue demasiado grande, no hubo un buen manejo técnico.
3. Las comunicaciones con la presa no fueron oportunas ni claras. "El avisó de CEL llega cuando el agua ya ha llegado a las casas y después no se hacen cargo de reparar los daños"<sup>98</sup>.
4. Deficiente organización del Estado en la respuesta efectiva y equitativa a la población damnificada
5. En un menor grado hace falta un poco más de organización, sobretodo para enfrentar desastres naturales, pues existe organización a otros niveles.

---

<sup>98</sup> Entrevista con directivos y miembros de CODECOSTA. 12 de Febrero de 1999, Cantón el Zamorano Jiquilisco.

## ANEXO 11

### LECCIONES OBTENIDAS A RAÍZ DEL DESASTRE EN LA ZONA DEL BAJO LEMPA

---

A raíz de lo sucedido y a pesar de lo trágico que fue el momento entre la desesperación y la esperanza todos han asumido lo acontecido como algo que les impulsa a crecer. Resumimos a continuación algunas de las principales lecciones señaladas por los diversos actores:

- a) La ASMUR cree que a partir de la inundación y el trabajo que ellas realizaron en ese momento, las comunidades que no estaban organizadas, sintieron y reconocieron la importancia que esta tiene, además los jóvenes tuvieron oportunidad de sacar su potencial e involucrarse más activamente. Después del Mitch, en las comunidades que presentaban una organización más débil, se ha demandado y aceptado la mayor participación de las mujeres.
- b) La lección que sacan en CRIPDES es que "no estaban preparados para enfrentar un problema del tamaño de un huracán, y que necesitan estarlo, además preparar a toda la población". La existencia de comisiones de Vigilancia ayudaría mucho para que no se pierdan las pertenencias de las familias. En cuanto a la producción creen que ahora la gente va a vender lo más rápido que pueda y sólo guardará lo más necesario para no perder tanto. Es necesario por lo tanto, resolver el problema del acopio y de la comercialización. Además la reforestación de la cuenca es importante y para ello prepararon el plan de contingencia. El COEN propuso sacar la gente para el Playon, pero no se quieren ir, habría que aprender a convivir con las inundaciones y buscar soluciones de otro tipo".

CORDES apunta cuatro enseñanzas:

- c) "Ante este desastre se busca atacar las causas, por medio de la prevención de las inundaciones, para ello realizan presión política que permita que se tomen decisiones. Se han reunido con AID y sacaron un comunicado de prensa. También están preparándose para la reunión de Estocolmo, y participan de las mesas que ha convocado el Programa de Naciones Unidas (PNUD). Junto con las alcaldías de San Vicente, La Paz y Usulután han programado reuniones para presentar un plan de contingencia a Instituciones de cooperación, los costos ascienden a \$ 120 millones, esto sólo de la construcción de la borda. Otra alternativa podría ser la construcción de vivienda apropiada, aunque no se contempla en el plan. Este plan también se ha enviado a otras agencias internacionales".
- d) Además creen que a pesar de no tener un plan de prevención para desastres, la organización ayudo a que se respondiera adecuadamente a la situación. Por lo tanto se piensa en constituir una organización alternativa, para casos como este, pues se demostró que se puede hacer mejor.
- e) Otra es la necesidad de tener una mejor comunicación, ahora ya incorporaron fax por medio de celular y además Internet.
- f) Por otro lado quieren lograr que se le de un tratamiento rápido al problema de las inundaciones, y además incorporar tecnología apropiada para el desarrollo económico productivo de la población. Estos elementos los ven en función de poder convivir con las situaciones de posible riesgo, pues los habitantes no tienen deseo de salir de sus tierras.



Desde CODECOSTA y el CODIJ la lecciones son<sup>99</sup>:

- g) Lo fundamental es la parte organizativa, porque cuando la gente está organizada no la pueden engañar. Es una burla lo que hicieron con nosotros las distintas instituciones que llegaron (tanto gubernamentales como ONG's). Quieren aparecer como que han dado apoyo a las comunidades y no es cierto. Pasaron sobre las directivas y crearon un gran desorden. Si hubiéramos estado mejor organizados, hubiéramos puesto paro a todo eso. Además la organización garantizaría mejor la evacuación y la gestión del gobierno así como la coordinación en situación de emergencia.
- h) Se necesita un plan de prevención de desastres para el futuro. No contamos con transporte y un sistema adecuado de comunicaciones. Para la emergencia los teléfonos públicos no servían, ni los radios. En la Canoa por ejemplo, necesitamos un mínimo de dos lanchas para buscar ayuda en emergencias. Las lanchas cuestan unos 144,000 colones. Hasta ahora no hay un sistema de comunicaciones entre las comunidades que funcione.
- i) Necesitamos más trabajo de incidencia política con el Gobierno y la Asamblea Legislativa para que se regule legalmente la apertura de las compuertas de CEL. Si no se hace eso vamos a seguir con inundaciones. El problema es que el gobierno a nosotros nos ve como animales, no le preocupa esta zona porque es del PTT, ya no es privada como antes.

Para la Coordinadora, son dos las enseñanzas más importantes:

- j) Tomar en cuenta que toda proyección para la zona debe hacerse tomando en cuenta que estamos en una zona de desastre. Todo proyecto de cultivos debe considerar las inundaciones (sistemas de almacenamientos, parcelas diversificadas en zonas altas, tipos de cultivos, etc.).
- k) La red de comunicación es indispensable. Esta vez no teníamos los medios para comunicarnos de un lado a otro. Por esto mucha gente de La Coordinadora no pudo ayudar en la evacuación de otras comunidades.

---

<sup>99</sup> En esta parte se integraron ambas instituciones porque las lecciones que sacan son muy parecidas. Aunque se tomo de base la entrevista con CODECOSTA, porque fueron muy explícitos en formularlas.

## ANEXO 12

### PROPUESTAS DE RECONSTRUCCIÓN Zona del Bajo Lempa

---

El CODIJ ha estado coordinando con las organizaciones y la alcaldía tanto de San Vicente como de Tecoluca para elaborar un plan de contingencia, entre ellos tienen el proyecto de construir la borda y los drenajes, que aproximadamente costarían \$120 millones.

A partir de la experiencia proponen una reunión del CODIJ con las demás instituciones que trabajan en el municipio, pues así se puede hacer un plan de prevención. Esto llevaría a una mayor coordinación, y además permitiría crear más comités de apoyo en las comunidades. La organización debe ser más eficaz y eficiente. Entre las instituciones con las que les gustaría coordinar y platicar se encuentran: FUNDESA, CODECOSTA, FUNDAE, FUNDE, SHARE, U.E., ITAMA, CORDES, COMUS, CARITAS, FUNDALEMPA, FUNDASPAD, CRIPDES, DIGNAS, REDES Y la Pastoral de la Zona Costera.

Además construir refugios que tengan las condiciones necesarias para proteger a la población, garantizando la altura y hacer más fácil la evacuación. Quisieran realizar una declaración pública en donde estén los distintos medios y así dar las declaraciones sobre las dificultades que hubieron en la canalización de la ayuda, por parte de las instituciones gubernamentales.

La Coordinadora está participando en el proceso del PNUD. Jorge Villatoro que es el presidente de la misma, está en estos momentos en República Dominicana en una reunión promovida por este organismo.

Las propuestas de la Coordinadora son:

- a) Construcción de bordas y drenajes
- b) Reparación de la carretera
- c) Indemnización de los productores

Además de eso, han establecido contacto con la empresa que construyó las presas (ARZA Ingenieros) para conseguir contacto con el Banco Interamericano de Desarrollo (BID). Lo que quiere establecer es la responsabilidad del BID o de la empresa constructora por no haber realizado un estudio previo de impacto de "Prevención". Creen que no han podido coordinar con la zona de San Vicente porque tienen estilos y metodologías diferentes. Les parece que el plan del GOES que se presentó en diciembre no tiene nada para el Bajo Lempa.

Los miembros de CODECOSTA formaron parte de un Comité que fue hablar con el gobernador con la propuesta de arreglo de las bordas y calles. Esta era una propuesta conjunta con la Pastoral, la Coordinadora, el MCM, la Alcaldía, el CODIJ y otros. El problema fue que el gobernador es del partido ARENA y el alcalde de Jiquilisco es del partido FMLN, entonces no hubo cooperación. Las reuniones de este grupo se realizaron en diciembre, pero luego el esfuerzo se dispersó.

Además CODECOSTA ha participado con CORDES y CRIPDES en la conferencia de prensa y entrega de cartas al Ministerio de Hacienda recientemente. Hay muchas reuniones programadas con embajadas pero no a todas pueden ir por falta de recursos económicos. También participaron en una reunión con el Ministro de Economía cuando visitó el Zamorano el 26 de noviembre. Se presentó un

escrito con una lista de peticiones de necesidades más urgentes. Algunas de estas acciones programadas pueden observarse con más detalle en los anexos 4 y 5.

En general de ambos lados del Lempa (Zacatecoluca, Tecoluca y Jiquilisco), conformando una sola zona, y autodenominándose, "Micro-región Anastasio Aquino", consideran que la respuesta internacional ha sido muy importante en varios sentidos, ayuda material, humana, financiera y técnica. Pero todavía es insuficiente. Más aún, cuando esta zona no fue incluida en el programa de reconstrucción que presentó el Gobierno de El Salvador (GOES) en la reunión en Washington.

Reconocen que no es fácil, porque otros países centroamericanos han sufrido igual o más que ellos: Nicaragua, Honduras y Guatemala.

Pero también reconocen que en el país los efectos que dejó este huracán a raíz de las grandes inundaciones, no se pueden subestimar, pues fueron a todo nivel:

- Humanos: Golpeo la salud de la población, produjo pánico, inestabilidad e incertidumbre en alrededor de 5,649 familias y 26,316 personas.
- Destrucción de los campos: 30,000 manzanas
- Material: Golpeo la actividad económica rural, la infraestructura básica y productiva, los servicios básicos, la vivienda y los enseres.
- Ambiental: Altero la macro y micro flora y fauna
- Psicológico: Golpeó la voluntad de luchar por una mejor calidad de vida. Dejó traumas y heridas psicológicas profundas.

La gran preocupación que tienen, es que la ayuda realmente sea distribuida con equidad hacia la población realmente damnificada y para ello, es vital la elección de los canales y metodología adecuada. Sobre todo asegurar las auditorías.

En lo que fue la emergencia se desarrollaron 2 de las fases que propuestas por CORDES:

- I. Salvar vidas, la evacuación y atención integral
- II. Organizar el retorno.

Todavía hacen falta las otras dos que comprenden:

- III. Rehabilitación y reconstrucción (1999)
- IV. Seguir con el desarrollo interrumpido por el desastre (2000)

Los grandes rubros de acción de corto, mediano y largo plazo son:

- Víveres, enseres y vivienda provisional, hasta la tercera fase
- Cultivos subsidiados para la dieta alimentaria (III fase)
- La vivienda definitiva, digna y apropiada a las micro-regiones de riesgo (III fase)
- Las vías de acceso (III fase)
- La reconstrucción de escuelas (fase III)
- Recuperación de la legalidad personal (fase III)
- La infraestructura de prevención de inundaciones (III y IV fase)
- Reactivación económica (III y IV fase):
  - Tecnología de riego
  - Asistencia técnica
  - Comercialización

- Capacitación en desarrollo rural
- Crédito para el desarrollo rural
- Desarrollo de procesos agroindustriales

- La infraestructura y los servicios de salud: Prevención y curación (fase III y IV)
- El fortalecimiento de las organizaciones de desarrollo local y las municipalidades (fase III y IV)
- Las comunicaciones (fase III y IV)

Estas acciones pueden observarse en el Programa Reunión Micro-región "Anastasio Aquino" con las Agencias Internacionales, con fecha 15 de diciembre y también en una memoria de la "Primera Reunión Taller de Planificación de las Comunidades del Bajo Lempa", realizada el 10 de diciembre de 1998, en CORDES - San Carlos Lempa.